

Política para la promoción del idioma alemán

Idea básica

La escuela Pestalozzi considera la orientación bicultural germano-argentina y el encuentro de culturas como una parte esencial de su identidad. El idioma alemán se convierte en el principal portador de esta identidad, lo que le otorga un alto valor en la vida escolar cotidiana.

El objetivo principal de la escuela es despertar, desarrollar y fomentar en los niños el interés por el alemán como idioma y por la cultura alemana. Para ello, el idioma debe estar presente como un medio de comunicación vivo en la vida escolar, enseñado y aprendido en el marco de una convivencia bicultural.

Los niños de la escuela Pestalozzi son casi exclusivamente niños de familias argentinas, algunas de las cuales tienen raíces alemanas, pero donde se habla español en casa. La mayoría de los niños del Nivel Inicial no saben una palabra de alemán al llegar al jardín. Al final de su trayectoria escolar, en el 12º grado, la mayoría alcanza el nivel B2/C1 (MCER).

Los tres niveles escolares trabajan conjuntamente en la eficiente estructuración de este camino: Nivel Inicial, escuela Primaria y escuela Secundaria. Para permitir una progresión sin interrupciones en este proceso, existe una currícula común de alemán como lengua extranjera (DaF), una currícula común de materias en alemán (DFU), coordinaciones institucionalizadas entre las coordinadoras de DaF de los tres niveles y libros de texto coordinados.

Contacto:

Karin Lux, Araceli Salvia, Cristina Kupzok

Versión:

Mayo 2024

Nivel Inicial

Principio fundamental: Grupos de dos y tres años

En el centro siempre está el niño, que desarrolla su competencia en lenguas extranjeras según sus posibilidades individuales.

La oferta de lenguas extranjeras, adaptada al aprendizaje infantil, debe fomentar la personalidad del niño en su desarrollo integral.

Con el inicio temprano se aprovechan todos los recursos para ofrecer a los niños las mejores oportunidades de desarrollo en el proceso de aprendizaje de lenguas extranjeras. Contenidos adecuados: La selección de los contenidos temáticos y lingüísticos se basa en los intereses del niño y en su desarrollo psicopedagógico.

Principios metodológicos-didácticos: El niño debe ser abordado en su totalidad y teniendo en cuenta sus necesidades básicas durante el aprendizaje temprano de lenguas extranjeras. La lengua se fomenta a través de numerosos juegos, canciones, rimas y juegos de dedos. Dado que la lengua está estrechamente ligada a lo motriz, las diferentes estimulaciones y ofertas se combinan con el movimiento y los gestos.

Medios: Son una parte integral del mundo de los niños, y el procesamiento de las experiencias mediáticas es un componente importante de la formación de experiencias en la primera infancia. También en este ámbito debe haber una primera confrontación con el alemán como lengua.

El objetivo del DaF al ingresar al Nivel Inicial es ofrecer a los niños de habla hispana un acceso lúdico y natural al idioma alemán. Un entorno en el que el idioma alemán esté presente aparece como el requisito más importante.

La introducción al idioma comienza con juegos, rimas, canciones, la repetición diaria de estructuras y rutinas. En todos los grupos se lleva a cabo la enseñanza en tándem. En el saludo matutino, los más pequeños participan cantando canciones en alemán, son saludados en alemán, aprenden las primeras estructuras a través de escuchar. Mediante la participación en festividades tradicionales (por ejemplo, Pascua) se crea un vínculo emocional positivo con el idioma y la cultura alemana.

En los grupos de cuatro y cinco años, la enseñanza en tándem se lleva a cabo con el método de enseñanza "BiLi": la adquisición

Grupos de cuatro y cinco años

bilingüe del idioma se basa en la responsabilidad de una persona para un idioma: *“una persona, un idioma”*.

Dos profesores están disponibles para los niños en la sala al mismo tiempo con su respectivo idioma y llevan a cabo la enseñanza de manera conjunta. También la planificación de las clases se realiza conjuntamente. El contenido de cada proyecto, cada unidad y/o cada secuencia didáctica debe considerarse en la misma proporción para cada idioma. Con este principio metodológico, se promueve a los niños a participar activamente en las clases de idioma, a moverse, a acompañar el escuchar y la comprensión con sus propias acciones y, finalmente, a hablar por sí mismos. En el Nivel Inicial del Colegio Pestalozzi, los niños deben tener la oportunidad de experimentar el idioma: juegos, juegos de movimiento, canciones, rimas, cuentos, manualidades, dibujo, representaciones, experimentación despiertan la curiosidad y fomentan la motivación de los estudiantes para aprender. La enseñanza orientada al aprendizaje y a la acción toma en cuenta los intereses, necesidades y el entorno de vida de los estudiantes, y ofrece una variedad de materiales y formas de trabajo que influyen positivamente en la motivación.

Transición

Se presta especial atención a la transición del Nivel Inicial a la escuela primaria. Las responsables principales de esto son las directoras de ambas secciones, que se reúnen regularmente. Los maestros de primer grado visitan los grupos del Nivel Inicial y observan, y los maestros de preescolar observan en las primeras clases. Luego, se dan Feedback entre ellos. En diciembre, los grupos de niños de cinco años realizan una visita guiada por la escuela primaria para conocer las nuevas instalaciones.

Nivel Primario

Principio fundamental:

En la escuela primaria se fortalece la relación con la lengua y la cultura alemanas.

Profesores de apoyo y asistencia acompañan a los estudiantes que tienen necesidades especiales de aprendizaje y requieren atención individualizada. Los planes de trabajo individuales y las tareas resultantes son coordinados por el maestro de la clase correspondiente, la coordinadora pedagógica y el equipo de psicología escolar. Tanto para los hablantes nativos de alemán y los estudiantes con alto rendimiento, como para los recién llegados sin conocimientos de alemán, los maestros de clase, con el apoyo de la coordinación pedagógica, preparan material diferenciado que se utiliza de forma autónoma en las clases o con el profesor de apoyo.

La gestión de los medios también está presente en varias áreas de la enseñanza en alemán. Así, los conocimientos básicos en el ámbito de los medios deben asegurarse lingüísticamente en alemán.

1º Grado

En primer grado se continúa con el concepto BiLi, que se ha utilizado en los dos últimos años de Nivel Inicial. Las horas de clase son impartidas por dos docentes, cada uno de los cuales está disponible para los niños en un idioma, alemán o español. Cabe señalar que la proporción de ambos idiomas en la implementación de los contenidos de aprendizaje debe ser equilibrada. En la adquisición y desarrollo de las habilidades de lectura y escritura, se presta especial atención a una estrecha colaboración con los colegas del área de español. De esta manera, una mayor conciencia de los docentes puede prevenir posibles interferencias en el enfoque. Se practican los fonemas típicos del alemán, se introducen textos cortos y el vocabulario del aula. La pronunciación y el conocimiento fonológico se intensifican gradualmente. Se utiliza el libro de texto "Hallo Anna" de Klett. En primer grado hay clases de alemán por la mañana y por la tarde, de modo que los estudiantes tienen al menos una hora de alemán cada día.

2º- 5º Grado

En segundo grado, las clases de alemán se imparten diariamente y exclusivamente por la mañana. El principio BiLi se ve restringido. Un docente responsable del alemán también brinda apoyo en las clases de arte, teatro y español. Se introducen gradualmente textos más complejos, dando mayor importancia a la expresión escrita. La lectura expresiva, el uso correcto de las estructuras, la ampliación continua del vocabulario, la ortografía y la gramática se convierten

<p><u>DFU</u></p> <p><u>6° Grado</u></p>	<p>gradualmente en focos de atención. Desde segundo hasta quinto grado, se utiliza el libro de texto 'Die Deutschprofis' (A1/A2) / Klett.</p> <p>En los primeros tres años de la escuela secundaria, se utiliza un libro de texto sucesor para asegurar una progresión coherente. Desde tercer grado hasta sexto, las clases de alemán se realizan por la tarde, todos los días excepto los miércoles.</p> <p>Desde cuarto grado, la enseñanza en alemán se amplía con la introducción de las asignaturas DFU de Ciencias y Cultura, Ciencias Naturales y Geografía. En estas asignaturas se proporcionan conocimientos básicos en las respectivas áreas. Debido a que están diseñadas de manera sensible al lenguaje e incluyen trabajo lingüístico, contribuyen a profundizar la competencia lingüística. Además, hay eventos anuales relacionados con la cultura alemana que permiten un uso contextual y práctico del idioma en la vida real.</p> <p>En sexto grado comienza gradualmente la fase de transición a la educación secundaria. La preparación para la prueba internacional comparativa A2 es un enfoque importante. Esto representa una finalización simbólica de la escuela primaria. Durante este año, se desarrollan diversos escenarios de aprendizaje utilizando cuadernos de trabajo.</p>
<p><u>Nivel Secundario</u></p> <p>Principio fundamental:</p>	<p>La enseñanza del idioma alemán en la educación secundaria se distribuye en varias asignaturas que se asignan a los dos ámbitos DaF (Alemán como lengua extranjera) y DFU (Alemán para propósitos específicos). Se observa una mayor academización del aprendizaje del idioma.</p> <p>El objetivo a largo plazo de la escuela secundaria es desarrollar y consolidar la competencia lingüística de los estudiantes para sus estudios y/o carreras profesionales. Al finalizar la educación secundaria, todos los estudiantes deberían alcanzar el nivel B2/C1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (GER). Aproximadamente el 25% de las asignaturas se imparten en alemán</p>

DaF

comunicación cercana con los estudiantes y los padres durante esta fase de transición. También se encarga de comunicarse con el tutor responsable del apoyo pedagógico y psicológico. Mediante una observación cercana, se identifica y apoya tempranamente a los estudiantes que enfrentan dificultades en esta transición.

El séptimo grado se considera un año de transición y, según la ley argentina, todavía pertenece a la escuela primaria.

En la secundaria, los estudiantes se enfrentan por primera vez a profesores provenientes de Alemania. Esto implica no solo mayores exigencias en comprensión auditiva y verbal, sino también un desafío cultural.

Además, los estudiantes se enfrentan a la estructura de clases con diferentes profesores que hablan alemán. Por otro lado, algunos docentes enseñan tanto en la escuela primaria como en la secundaria, por lo que son conocidos y familiares para los estudiantes.

La clase de DaF consiste en 6 horas semanales de 40 minutos cada una, organizadas en tres bloques. De estos, 2 bloques se dedican a la enseñanza del idioma y un bloque al estudio de la literatura. En 7º y 8º (1º y 2º Año), un profesor se encarga de la enseñanza del idioma, mientras que otro enseña literatura. En 9º grado (3º Año), la enseñanza se concentra en la preparación para el examen de idioma DSD I y es responsabilidad de un solo profesor.

Para cada año escolar hay un profesor de apoyo, quien puede ayudar en clases específicas o atender individualmente a estudiantes o pequeños grupos en un espacio separado, según sea necesario. Los estudiantes pueden solicitar esta ayuda por iniciativa propia o bajo recomendación del profesor.

El material didáctico utilizado durante los tres años de la escuela secundaria es 'Die Deutschprofis B1, que incluye un libro de curso y un libro de ejercicios, asegurando así una progresión coherente a largo plazo desde los libros utilizados en la escuela primaria. Esta serie de libros permite la diferenciación mediante ejercicios de diferente complejidad.

El objetivo de la enseñanza es mejorar la comprensión de los estudiantes mediante una alta exposición al idioma alemán a través de maestros que sirven como modelos lingüísticos. El manejo de textos adecuadamente desafiantes en DaF (Alemán como Lengua Extranjera) y DFU (Alemán como Lengua de Enseñanza) proporciona apoyo adicional. El idioma de instrucción es el alemán, y anima a los estudiantes a usarlo entre ellos mediante formas de

Sekundarstufe II

aprendizaje colaborativas. El enfoque en métodos de enseñanza comunicativos y abiertos apoya la competencia en la producción oral del idioma. Durante los tres años de la escuela secundaria, se practican diferentes tipos de textos y se utilizan en situaciones cotidianas, como escribir correos electrónicos en colaboración con estudiantes de una escuela alemana. La competencia en la producción escrita muestra una progresión adecuada.

Proyectos y campamentos lingüísticos en Alemania ofrecen a los estudiantes la oportunidad de encontrarse con el idioma y la cultura alemanes fuera del entorno escolar, permitiendo aplicar las habilidades lingüísticas adquiridas."

En DFU se llevan a cabo proyectos sobre Alemania y Europa.

En el primer año de la Secundaria II, se forman cuatro grupos heterogéneos para las clases de alemán a partir de las tres clases escolares. En el 11º y 12º grado (5º y 6º Año), la promoción consta de cuatro clases, dos en el Plan Nacional y dos en el IB. Para DaF, hay seis horas semanales disponibles en el 10º y 11º grado (4º y 5º Año), y solo cinco horas en el 12º grado (6º Año). Cada grupo está a cargo de un profesor de alemán. El libro de texto utilizado en la Secundaria se llama 'Deutsch im Einsatz / German B for the IB Diploma' (libro de texto y cuaderno de trabajo) de Cambridge University Press. Las unidades del libro cubren tanto el área del IB como los temas principales del DSD.

El décimo grado (4º Año) está marcado por la preparación y realización de intercambios estudiantiles, que abarcan aproximadamente tres meses y en los que todos los estudiantes participan. La preparación se lleva a cabo en las clases de DaF, donde se aprenden y practican formas de texto necesarias para la comunicación, que luego se utilizan en la práctica, por ejemplo, en la comunicación con los socios y la familia anfitriona. Además, se ocupa de temas correspondientes que preparan para la estadía en Alemania.

En las clases de DFU, la preparación para el intercambio se refleja en un proyecto sobre Berlín, ya que los estudiantes pasan la primera semana juntos en esta ciudad. En Alemania, los estudiantes se hospedan en familias anfitrionas y asisten a clases con sus hermanos alemanes. Durante este tiempo, trabajan en un "diario de Alemania" que incluye tareas de observación y reflexión, y contiene fotos y recuerdos (por ejemplo, entradas de cine). Al

comienzo del curso, los estudiantes tienen la oportunidad de presentar sus diarios y compartir sus experiencias.

Los estudiantes visitantes se integran en las clases durante su visita de regreso, pero también se les invita a participar en proyectos, presentaciones y conversaciones en otras clases o en la escuela primaria. También se les ofrece la oportunidad de realizar prácticas en jardín de infantes y/o escuela primaria.

En el cuarto año, como parte de las clases de DFU, se lleva a cabo el proyecto 'Premio Pestalozzi', que explora la historia fundacional de la escuela.

Los resultados del proyecto se presentan tradicionalmente el 9 de noviembre durante la ceremonia de limpieza solemne de la placa conmemorativa "Stolperschwelle".

El ciclo superior, 11º y 12º grado (5º y 6º Año), se centra en los exámenes internacionales. Las clases de PN se preparan para el examen DSD II, mientras que las clases de IB se preparan para los exámenes GIB y DSD II.

En el área de DFU, los estudiantes de IB realizan una investigación científica y llevan a cabo análisis de fuentes. También se realizan investigaciones científicas en historia y biología. Esto introduce y practica los conceptos fundamentales del trabajo científico en alemán. La biología y la historia tienen una gran importancia y trabajan en el desarrollo lingüístico adecuado, que está integrado en los temas de estudio. Al finalizar el 12º grado (6º Año), los estudiantes tienen el material lingüístico necesario en alemán para comunicarse sobre el uso de los medios digitales comunes y los métodos de trabajo colaborativo, esenciales para la admisión a estudios superiores en Alemania o para el empleo en un entorno germanoparlante.